



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 107 (“அபகார நிந்தை”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmigal's  
thiruppugal pathigam - song 107 (“abagāra ninthai”)  
thiruchitrabalam

śrī arunagirināthar swāmigal's  
**thiruppugal pathigam - song 107**  
**(“abagāra ninthai”)**  
(The Glory of God - in the form of Bhagavan Sri Skanda)

**Dedicated with love to**  
*The Fragrant Divine Lotus Feet of my beloved SatGuru - Bhagavan Sri Skanda*  
&  
*All His Beloved Children of Light*



**English (Thiruppugal) meanings courtesy of**  
*Sri Gopala Sundaram*

**Tamil unicode lyrics courtesy of**  
[www.kaumaram.org](http://www.kaumaram.org)

**Transliteration & Preparation by**  
*Sri Skanda's Warrior of Light*



Page 1 of 7

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:  
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)  
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.  
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.  
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 107 (“அபகார நிந்தை”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

*śrī arunagirināthar swāmigal's  
thiruppugal pathigam - song 107 (“abagāra ninthai”)  
thiruchitrāmbalam*

<b>TABLE OF CONTENTS</b>	<b>Page #</b>
<b>Thiruppugal - Introducton</b>	<b>3</b>
<b>Guide to pronunciation</b>	<b>4</b>
<b>Thiruppugal Pathigam (Tamil)</b>	<b>5</b>
<b>Thirupugal Pathigam (English)</b>	<b>6</b>
<b>References</b>	<b>7</b>



Page 2 of 7

*Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:  
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)  
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.  
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.  
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>*



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 107 (“அபகார நிந்தை”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmigal's  
thiruppugal pathigam - song 107 (“abagāra ninthai”)  
thiruchitrāmbalam

## śrī arunagirināthar swāmigal's thiruppugal pathigams (introduction)

By Sri N.V. Karthikeyan

As Arunagirinathar was ordained by Lord Murugan to sing His glories, the Saint's main work is the Thiruppugal songs. Thiru is "God" or "Divine" and Pugal is "glory." Hence, true to the title, Thiruppugal is primarily the glory of God that is sung in these verses which are 16,000 in number, though only about 1,300 are available now. Even from these one can get a glimpse of the extraordinary capacity of Saint Arunagirinathar. These Thiruppugal songs contain information on different subjects like religion, art, music, and literature; the different systems of Yoga, like Bakthi, Jnana, Raja, Kundalini, Hatha, etc.

Though Lord Murugan is the sole object of praise, each Thiruppugal being addressed to Him and ending with "perumāLE (my Lord)," etc., Arunagirinathar so dexterously brings in all other deities like Vinayaka, Vishnu, Siva, Lakshmi, Saraswathi, Parvathi, Kali, Rama, Krishna, etc. in the capacity of their relation to Skanda as this or that, and thus, glorifies everyone of them. In so doing, Arunagirinathar brings in innumerable anecdotes, incidents, and episodes from the Ramayana, Mahabharata, Srimad-Bhagavata, Periya Puranam, Skanda-Purana, etc. It is believed that, apart from the purpose of turning the minds of people from sensuality to religion and devotion, Arunagirinathar heralded a new era of religious unity, tolerance, and understanding between the Saivites and Vaishnavites, through his Thiruppugal songs which, in glorifying Lord Skanda, praise Him as the Son of Siva, Uma Devi, etc., as also the son-in-law of Vishnu, Lakshmi, etc., thus bringing about a compromise between the two sects. Indeed this is no small achievement. This praise of all Gods and Goddesses is one of the outstanding features of Arunagirinathar's Thiruppugal songs, and is rarely seen in the works of any single saint or poet of the Tamil country.

Another salient feature is the free employment of Sanskrit words, phrases, and even complete lines in Thiruppugal and also in Kandar Alangāram, which exhibits not only Arunagirinathar's mastery over that language but also his skill to blend it with Tamil, and thus, show that the two languages are not incompatible with each other.

The Thiruppugal songs are in Santham metre and Arunagirinathar is the pioneer of this type of poems in the Tamil language.

If the available 1,300 and odd Thiruppugals themselves disclose so much of the superhuman skill of Arunagirinathar and his vast range of knowledge in different fields, we can imagine the mine of information and wisdom that could be inherited by us if all the 16,000 songs were to become available to us. The cadence and rhythm, the elegance of his diction, the meaning and sweetness, the lilt and dance of his words have even today such a magical effect. Arunagirinathar is always living with us. His works — Thiruppugal, Kanthar Anubhuthi, Kanthar Alangāram, Kanthar Anthādi, Thiru Vaguppu, Vel Viruththam, Mayil Viruththam, Seval Viruththam, Thiru Velu Kootrirukkai, and other divine literary works have survived centuries and are still sung in temples today! Long live the fame and works of Arunagirinathar!



Page 3 of 7

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:  
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)  
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.  
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.  
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 107 (“அபகார நிந்தை”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's  
thiruppugal pathigam - song 107 (“abagāra ninthai”)  
thiruchitrāmbalam

## Guide to pronunciation

- From “Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.”  
(Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*.  
Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

This guide is based on American pronunciation of words, and is therefore not a perfect representation of Sanskrit sounds.

### Sanskrit Vowels

<b>a</b>	like <b>a</b> in nap
<b>ā</b>	like <b>a</b> in father
<b>ē</b>	like <b>ay</b> in may
<b>i</b>	like <b>i</b> in pin
<b>ī</b>	like <b>ee</b> in sweet
<b>ō</b>	like <b>o</b> in rose
<b>u</b>	like <b>u</b> in put
<b>ū</b>	like <b>oo</b> in food
<b>ha</b>	pronounce as a faint echoing of the previous vowel; e.g. <b>ah:</b> would be pronounced “aha”; <b>ih:</b> would be pronounced “ihi”; <b>uh:</b> would be pronounced “uhu”; etc.
<b>ai</b>	like <b>ai</b> in aisle
<b>au</b>	like <b>ow</b> in cow

### Sanskrit Consonants

<b>b</b>	like <b>b</b> in bird
<b>bh</b>	like <b>b h</b> in job hunt
<b>ch</b>	like pinch
<b>d</b>	like <b>d</b> in dove
<b>dh</b>	like <b>d h</b> in good heart
<b>g</b>	like good
<b>gh</b>	like <b>g h</b> in log hut
<b>h</b>	like <b>h</b> in hot

<b>j</b>	like <b>j</b> in job
<b>jh</b>	like <b>dgeh</b> in hedgehog
<b>jñ</b>	like <b>ng y</b> in sing your
<b>k</b>	like <b>k</b> in kite
<b>kh</b>	like <b>ck h</b> in black hat
<b>l</b>	like <b>l</b> in love
<b>m</b>	like <b>m</b> in mother
<b>ñ</b>	like <b>n</b> in pinch
<b>p</b>	like <b>p</b> in soap
<b>ph</b>	like <b>ph</b> in up hill
<b>r</b>	rolled like a Spanish or Italian “r”
<b>s</b>	like <b>s</b> in sun
<b>ś</b>	sometimes like <b>s</b> in sun, sometimes like “sya” sound
<b>t</b>	like <b>rt</b> in heart
<b>th</b>	like <b>t h</b> in fat hat
<b>v</b>	like <b>v</b> in love, sometimes like <b>w</b> in world
<b>y</b>	like <b>y</b> in yes

\***t, th, d, dh,** and **n** should be pronounced with the tongue placed against the protruding slightly beyond the upper teeth.





ஸ்ரீ அருணகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 107 (“அபகார நிந்தை”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's  
thiruppugal pathigam - song 107 (“abagāra ninthai”)  
thiruchitrāmbalam

ஸ்ரீ அருணகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
**திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 107**  
**(“அபகார நிந்தை”)**  
திருச்சிற்றம்பலம்

தனதானதந்தனத் ..... தனதான  
தனதானதந்தனத் ..... தனதான

அபகார நிந்தைபட் ..... ஓழலாதே  
அறியாத வஞ்சரைக் ..... குறியாதே

உபதேச மந்திரப் ..... பொருளாலே  
உனைநானி னைந்தருட் ..... பெறுவேனோ

இபமாமு கன்தனக் ..... கிளையோனே  
இமவான்ம டந்தையுத் ..... தமிழாலா

ஜெபமாலை தந்தசற் ..... குருநாதா  
திருவாவி னன்குடிப் ..... பெருமாளே.



Page 5 of 7



ஸ்ரீ அருணகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 107 (“அபகார நிந்தை”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmigal's  
thiruppugal pathigam - song 107 (“abagāra ninthai”)  
thiruchitrāmbalam

## śrī arunagirināthar swāmigal's thiruppugal pathigam - song 107 (“abagāra ninthai”)

**abagāra – nin-thai-pa ..... tula-lā-thē**  
**ari-yātha – van-jarai ..... kuri-yā-thē**

*Not suffering from ridicules due to my misdeeds,  
Not considering the friendship of immoral cheats,*

**upa-thēsa – man-thira ..... poru-lālē**  
**unai-nāni – nain-tharul ..... peru-vēnō**

*Only through the means of the Mantra that You taught me,  
I have to think of You only; will I ever get Your Grace?*

**iba-mā – mukan-thana ..... kilai-yōnē**  
**ima-vān – madan-thaiyu ..... thami-bālā**

*You are the younger brother of the elephant-headed Vinayaka!  
You are the son of the Pure Goddess Parvathi, Daughter of Himavān!*

**jepa-mālai – than-tha-sat ..... guru-nāthā**  
**thiru-vāvi – nan-gudi ..... perū-mālē**

*You gave me the chanting beads, \* O Great SatGuru of mine!  
You have your abode at Thiruvāvinankudi (Palani), Oh Great One!*

*\* This incident of Murugan presenting the chanting beads happened in the life of Arunagirināthar, the  
Composer.*





ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 107 (“அபகார நிந்தை”)  
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's  
thiruppugal pathigam - song 107 (“abagāra ninthai”)  
thiruchitrāmbalam

## thiruppugal pathigam references:

### Online:

- [www.kaumaram.com/thiru\\_uni/tpun0107.html](http://www.kaumaram.com/thiru_uni/tpun0107.html)
- [www.projectmadurai.org](http://www.projectmadurai.org)
- [www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal](http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal)

### Texts:

- Karthikeyan, N.V. *Kanthar Anubhuti (God-Experience) of Saint Arunagirinathar. 2nd ed. India: Divine Life Society, 1990.*
- Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam. Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.*

